

**Zeitschrift:** L'Hôtâ  
**Herausgeber:** Association de sauvegarde du patrimoine rural jurassien  
**Band:** 14 (1990)

**Artikel:** Une maison rurale de l'an 1565  
**Autor:** Châtelain, Roger  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1064315>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## UNE MAISON RURALE DE L'AN 1565

Dans les communes de Tramelan-Dessus et de Tramelan-Dessous (qui ont fusionné en 1950 en un seul Tramelan), j'ai été frappé par le nombre d'écussons sculptés au linteau de portes des anciennes maisons paysannes. Après en avoir fait un inventaire, je décidai d'aller voir ailleurs, aux Franches-Montagnes par exemple, ce que je pouvais découvrir à ce sujet.

C'est ainsi qu'en août 1943, passant au Cerneux Joly, commune du Noirmont, je découvris un écu placé au linteau

d'une porte et marqué du millésime 1565. Cette date est jusqu'à ce jour la plus ancienne qu'on ait pu découvrir ici dans la Montagne jurassienne.

L'écusson qui nous est parvenu en mauvais état, vu le nombre de siècles qui ont défilé devant lui, contient cette date de 1565 et un motif passablement tailladé (par l'homme ou par le temps ?) représentant une charrue. On peut y reconnaître toutefois la roue, le soc, les mancherons. La charrue à roue s'appelle le bra-

bant et c'est évidemment l'emblème d'un agriculteur (*fig. 1 et 2*).

Par bonheur le facteur Eugène Cattin, des Bois, avait photographié cet immeuble du Cerneux Joly aux environs de l'an 1905, et je peux en présenter ici la photo. On y constate qu'à cette époque-là, la porte surmontée de l'écusson était déjà obstruée et cimentée (*fig. 3*). On la voit derrière le troisième arbre dénudé à droite. Après recherches dans nos Archives cantonales jurassiennes (Dossier B 194-17, la Franche Montagne, les Lods li-



Fig. 1.



Fig. 2.



Fig. 3.

quidés), je trouvai qu'à cette époque-là, 1565, vivaient «Petit Jehan Joly, Henry Joly, Jean Perrin Joly» (Perrin = Pierre).

Dans l'ouvrage de De la Harpe et Schnegg : «Le Jura Suisse», de 1920, à la page 116, se trouve la photo d'une vieille maison au Cerneux Joly que je reproduis ici (fig. 4). Il semble qu'on peut y apercevoir à la façade, une porte murée surmontée d'un motif sculpté.

Au vu de sa vétusté, cet immeuble pourrait bien avoir été construit également au XVI<sup>e</sup> siècle par les Joly. Je con-

nais une bonne quinzaine de millésimes du XVI<sup>e</sup> siècle marqués sur des maisons de la Montagne, de 1565 à 1600, et notés par moi-même ou signalés par des auteurs.

**Roger Châtelain**  
Bienne



Fig. 4.